

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Możecie bowiem po jedynczo wszyscy prorokować aby wszyscy uczyliby się i wszyscy doznaliby zachęty
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Możecie bowiem pojedynczo wszyscy prorokować, aby wszyscy mogli się uczyć i wszyscy doznać zachęty.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Możecie bowiem pojedynczo* wszyscy prorokować, aby wszyscy uczyli się** i wszyscy byli zachęceni***, ¹⁾²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Możecie bowiem po- jedynczo wszyscy prorokować aby wszyscy uczyliby się i wszyscy doznaliby zachęty
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdy z was może przecież po kolei prorokować, tak by wszyscy mogli się uczyć i wszyscy doznać zachęty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Możecie bowiem wszyscy, jeden po drugim prorokować, aby się wszyscy uczyli i wszyscy zostali pocieszeni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo możecie wszyscy jeden po drugim prorokować, aby się wszyscy uczyli i wszyscy pocieszeni byli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo możecie wszyscy po jednemu prorokować, aby się wszyscy uczyli i wszyscy napomnieni byli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Możecie bowiem w ten sposób prorokować wszyscy, jeden po drugim, aby wszyscy byli pouczeni i podniesieni na duchu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Możecie bowiem kolejno wszyscy prorokować, aby się wszyscy czegoś nauczyli i wszyscy zachęty doznali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Możecie bowiem wszyscy, jeden po drugim prorokować, aby wszyscy uczyli się i doznawali zachęty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem kolejno wszyscy możecie prorokować, aby wszyscy zostali pouczeni i doznali pociechy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo pojedynczo możecie wszyscy prorokować, tak by wszyscy otrzymali naukę i by wszyscy doznali zachęty.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W ten sposób możecie wszyscy przemawiać w natchnieniu, by każdy się czegoś nauczył i doznał pociechy.

¹⁾ Bardziej dosłownie: "według jednego", czyli "po jednym".

²⁾ W oryginale coniunctivus praesentis activi ze względu na wymogi składni zdania zamiarowego.

³⁾ W oryginale coniunctivus praesentis passivi ze względu na wymogi składni zdania zamiarowego.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W ten sposób możecie wszyscy kolejno przemawiać z natchnienia Bożego, aby pouczyć i podnieść na duchu całe zgromadzenie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо всі можете один по одному пророкувати, аби всі навчалися і всі втішалися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż wszyscy po kolei możecie prorokować, aby się wszyscy mogli uczyć oraz wszyscy mogli być pocieszeni;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo możecie prorokować wszyscy po kolei, tak że wszyscy czegoś się dowiedzą i wszyscy będą pokrzepieni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszyscy bowiem możecie prorokować jeden po drugim, żeby wszyscy się uczyli i wszyscy byli zachęceni.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dzięki temu wszyscy po kolei możecie prorokować, nauczając i zachęcając siebie nawzajem.